

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będziecie wykonywali żadnej ciężkiej pracy i złożycie wdzięczny dar dla JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będziecie wtedy wykonywali żadnej ciężkiej pracy, a JAHWE złożycie swój wdzięczny dar.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziecie wykonywać żadnej uciążliwej pracy, lecz złożycie JAHWE ofiarę spalaną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Żadnej roboty służebniczej nie będziecie czynili, lecz ofiarować będziecie ofiarę ognistą Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	żadnej roboty służebniczej weń robić nie będziecie i ofiarujecie całopalenie JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziecie wykonywać żadnej pracy. Złożycie ofiary spalone dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żadnej ciężkiej pracy wykonywać nie będziecie, a składać będziecie ofiary ogniowe dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziecie wykonywać żadnej uciążliwej pracy i złożycie ofiarę spalaną dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziecie w tym dniu wykonywać żadnej uciążliwej pracy, lecz złożycie na cześć JAHWE ofiary spalone»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będziecie [wtedy] wykonywać żadnej pracy służebnej, ale złożycie ofiary spalone dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Żadnej czynności zakazanej pracy nie wykonacie. I przybliżycie [oddanie] ogniowe dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не чинитимете ніякого службового діла, і принесете цілопалення Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wykonujcie żadnej uciążliwej roboty oraz składajcie ofiarę ogniową WIEKUISTEMU.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie możecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy, macie natomiast złożyć ofiarę ogniową dla JAHWE’ ”.